

Zeven liederen

Alexander Porfiryevitsj

Borodin

(1833-1887)

zetting voor lage mannenstem, elf blazers en contrabas door

Arie van Hoek

1. **De zeeprinses** (1867)

Aan Alexandra Yegorovna Makrovskaya, tekst: A. Borodin

2. **Lied van het donkere woud** (1868)

Aan Lyudmila Ivanovna Shestakova, tekst: A. Borodin

3. **Voor de kusten van je verre vaderland** (1881)

Aan Ekatarina Sergeyevna Borodina, tekst: A. Pushkin

4. **Trots** (1884-1885)

Aan Anna Alexandrovna Bachurina, tekst: A.K. Tolstoy

5. **De slapende prinses** (1867)

Aan Nikolay Andreyevich Rimsky-Korsavov, tekst: A. Borodin

6. **Mijn liederen zijn vol van vergif** (1868)

Aan César Cui, tekst: H. Heine

7. **Bij de rijken thuis** (1881)

Aan Darya Mikhaylovna Leonova, tekst: N. Nekrasov

Totaal 25 min.

De zeeprinses

Voice A-d'

Alexander Borodin, arrangement Arie van Hoek

Moderato

Pri - dí ko - mnyé noch - nóry po - róry, o

Voice

The first staff of music is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a time signature of 6/4. It begins with a double bar line, a fermata, and a second double bar line. Above the first measure is a '2' indicating a second ending. The melody starts on a whole note G4, followed by a half note A4, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F#4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C#4, and a quarter note B3. The staff ends with a double bar line.

pút - ník mo - lo - dýy - Zdyes' pod vo - dýy i pro - khlá - da, i po -

6

kóy. Ty zdyes' od - dokh-nyósh, ty

10

slát - ko za-snyosh, ka - chá-yas' na zyp-kikh vo - dákh, gdye, nyé - gi pol - ná, lish

14

dryé-mlyet vol - ná fpu - styn - nykh - byé-rye - gakh.

18

18

ppp

Po zý - bi mor-skoy sa - má za to - bóy tsa - ryév-na mor-ská - ya ply -

23

Più animato

23 **Più animato**



p *cresc. poco a poco*

vyót! O - ná ma - nít, o - na po - yót, ksyé - byé tye-bya - zo - vyót....

27

rall. Tempo I

11. Tempo I

27 *rall. Tempo I*

p

Voor de kusten van het verre vaderland

Alexander Borodin, arrangement Arie van Hoek

Voice A-e'

Andante con moto

Dlya bye-rye - góv ot-chíz - ny dál'-noy ty po-ki-

Voice

9

p

dá - la kray chu - zhóy; fchas nye-zab - vyén - ny, fchas pye - chál' - ny ya

13

cresc. *f*

dól - go plá - kal nad to - bóy. — Tvo - í khla-dyé - yu-shchi-ye rú - ki mye-nyá sta-

17

dim. *poco rit.* *p* *cresc.* *poco a poco*

rá - lis' u-dyer - zhát'; tom - lyé - nya strásh - no-vo raz - lú - ki tvoy

21

f *dim.*

ston mo-líl nye pry-ry - vát'. No ty ot strá - stno-vo lob - zá - nya tvo-

25

appassionato *p* *cresc.* *poco a poco*

í u-stá o-to-rva - lá; is - krá - ya vyéch - no-vo iz - gná - nya ty fkráy i - nóy mye-nyá zva- *poco rit.*

29

f *dim.* *dim.*

lá. Ty go-vo - rí - la "Fchas - svi - dá - nya, pod nyé - bom vyéch - no go-lú- *a tempo*

34

p *cresc.*

38 bym, ftye-ni o - lív i mirt lob - zá - nya my vnof', moy druk, so - ye-di - ním," No *poco rit.* *poco rit.*

f *dim.* *p*

43 tam, u - výt, gdye nyé-ba svó - dy si - yá-yut vblés - kye go-lu - bóm, gdye pod ska- *a tempo*

cresc. poco a poco

47 lá - mi dryé-mlyut vó - dy, u - snú-la ty po-slyéd - nim snom. Tvo-yá kra- *poco rit. a tempo*

mf *dim.* *p*

52 sá, tvo-yí stra - dá - nya is - chéz - li vúr-nye gro-bo - vóy, — is *sempre rall.*

cresc. *mf* *dim.*

57 chéz i po-tse-lúy svi - dá-nya... No zhdu ye-vó: on za to-bóy!...

p

Trots

Alexander Borodin, arrangement Arie van Hoek

Voice G-d'

Allegro moderato, marziale

Kho-dit Spyes' na - du - va - yu-chis', z bó - ku ná bok

Voice



The musical score for the voice part is written on a single staff in treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The melody begins with a whole note chord (F#4 and C#5) marked with a '2' above it, indicating a second ending. This is followed by a double bar line. The melody then continues with eighth notes: D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F#7, G7, A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G8, A8, B8, C9, D9, E9, F#9, G9, A9, B9, C10, D10, E10, F#10, G10, A10, B10, C11, D11, E11, F#11, G11, A11, B11, C12, D12, E12, F#12, G12, A12, B12, C13, D13, E13, F#13, G13, A13, B13, C14, D14, E14, F#14, G14, A14, B14, C15, D15, E15, F#15, G15, A15, B15, C16, D16, E16, F#16, G16, A16, B16, C17, D17, E17, F#17, G17, A17, B17, C18, D18, E18, F#18, G18, A18, B18, C19, D19, E19, F#19, G19, A19, B19, C20, D20, E20, F#20, G20, A20, B20, C21, D21, E21, F#21, G21, A21, B21, C22, D22, E22, F#22, G22, A22, B22, C23, D23, E23, F#23, G23, A23, B23, C24, D24, E24, F#24, G24, A24, B24, C25, D25, E25, F#25, G25, A25, B25, C26, D26, E26, F#26, G26, A26, B26, C27, D27, E27, F#27, G27, A27, B27, C28, D28, E28, F#28, G28, A28, B28, C29, D29, E29, F#29, G29, A29, B29, C30, D30, E30, F#30, G30, A30, B30, C31, D31, E31, F#31, G31, A31, B31, C32, D32, E32, F#32, G32, A32, B32, C33, D33, E33, F#33, G33, A33, B33, C34, D34, E34, F#34, G34, A34, B34, C35, D35, E35, F#35, G35, A35, B35, C36, D36, E36, F#36, G36, A36, B36, C37, D37, E37, F#37, G37, A37, B37, C38, D38, E38, F#38, G38, A38, B38, C39, D39, E39, F#39, G39, A39, B39, C40, D40, E40, F#40, G40, A40, B40, C41, D41, E41, F#41, G41, A41, B41, C42, D42, E42, F#42, G42, A42, B42, C43, D43, E43, F#43, G43, A43, B43, C44, D44, E44, F#44, G44, A44, B44, C45, D45, E45, F#45, G45, A45, B45, C46, D46, E46, F#46, G46, A46, B46, C47, D47, E47, F#47, G47, A47, B47, C48, D48, E48, F#48, G48, A48, B48, C49, D49, E49, F#49, G49, A49, B49, C50, D50, E50, F#50, G50, A50, B50, C51, D51, E51, F#51, G51, A51, B51, C52, D52, E52, F#52, G52, A52, B52, C53, D53, E53, F#53, G53, A53, B53, C54, D54, E54, F#54, G54, A54, B54, C55, D55, E55, F#55, G55, A55, B55, C56, D56, E56, F#56, G56, A56, B56, C57, D57, E57, F#57, G57, A57, B57, C58, D58, E58, F#58, G58, A58, B58, C59, D59, E59, F#59, G59, A59, B59, C60, D60, E60, F#60, G60, A60, B60, C61, D61, E61, F#61, G61, A61, B61, C62, D62, E62, F#62, G62, A62, B62, C63, D63, E63, F#63, G63, A63, B63, C64, D64, E64, F#64, G64, A64, B64, C65, D65, E65, F#65, G65, A65, B65, C66, D66, E66, F#66, G66, A66, B66, C67, D67, E67, F#67, G67, A67, B67, C68, D68, E68, F#68, G68, A68, B68, C69, D69, E69, F#69, G69, A69, B69, C70, D70, E70, F#70, G70, A70, B70, C71, D71, E71, F#71, G71, A71, B71, C72, D72, E72, F#72, G72, A72, B72, C73, D73, E73, F#73, G73, A73, B73, C74, D74, E74, F#74, G74, A74, B74, C75, D75, E75, F#75, G75, A75, B75, C76, D76, E76, F#76, G76, A76, B76, C77, D77, E77, F#77, G77, A77, B77, C78, D78, E78, F#78, G78, A78, B78, C79, D79, E79, F#79, G79, A79, B79, C80, D80, E80, F#80, G80, A80, B80, C81, D81, E81, F#81, G81, A81, B81, C82, D82, E82, F#82, G82, A82, B82, C83, D83, E83, F#83, G83, A83, B83, C84, D84, E84, F#84, G84, A84, B84, C85, D85, E85, F#85, G85, A85, B85, C86, D86, E86, F#86, G86, A86, B86, C87, D87, E87, F#87, G87, A87, B87, C88, D88, E88, F#88, G88, A88, B88, C89, D89, E89, F#89, G89, A89, B89, C90, D90, E90, F#90, G90, A90, B90, C91, D91, E91, F#91, G91, A91, B91, C92, D92, E92, F#92, G92, A92, B92, C93, D93, E93, F#93, G93, A93, B93, C94, D94, E94, F#94, G94, A94, B94, C95, D95, E95, F#95, G95, A95, B95, C96, D96, E96, F#96, G96, A96, B96, C97, D97, E97, F#97, G97, A97, B97, C98, D98, E98, F#98, G98, A98, B98, C99, D99, E99, F#99, G99, A99, B99, C100, D100, E100, F#100, G100, A100, B100, C101, D101, E101, F#101, G101, A101, B101, C102, D102, E102, F#102, G102, A102, B102, C103, D103, E103, F#103, G103, A103, B103, C104, D104, E104, F#104, G104, A104, B104, C105, D105, E105, F#105, G105, A105, B105, C106, D106, E106, F#106, G106, A106, B106, C107, D107, E107, F#107, G107, A107, B107, C108, D108, E108, F#108, G108, A108, B108, C109, D109, E109, F#109, G109, A109, B109, C110, D110, E110, F#110, G110, A110, B110, C111, D111, E111, F#111, G111, A111, B111, C112, D112, E112, F#112, G112, A112, B112, C113, D113, E113, F#113, G113, A113, B113, C114, D114, E114, F#114, G114, A114, B114, C115, D115, E115, F#115, G115, A115, B115, C116, D116, E116, F#116, G116, A116, B116, C117, D117, E117, F#117, G117, A117, B117, C118, D118, E118, F#118, G118, A118, B118, C119, D119, E119, F#119, G119, A119, B119, C120, D120, E120, F#120, G120, A120, B120, C121, D121, E121, F#121, G121, A121, B121, C122, D122, E122, F#122, G122, A122, B122, C123, D123, E123, F#123, G123, A123, B123, C124, D124, E124, F#124, G124, A124, B124, C125, D125, E125, F#125, G125, A125, B125, C126, D126, E126, F#126, G126, A126, B126, C127, D127, E127, F#127, G127, A127, B127, C128, D128, E128, F#128, G128, A128, B128, C129, D129, E129, F#129, G129, A129, B129, C130, D130, E130, F#130, G130, A130, B130, C131, D131, E131, F#131, G131, A131, B131, C132, D132, E132, F#132, G132, A132, B132, C133, D133, E133, F#133, G133, A133, B133, C134, D134, E134, F#134,

pye-rye - vá-li-va-yas'. Kho - dit Spyas'._____ Ró-stom-to Spyas' ar-shin



mf *p*

18 schét-vyer-tyu, sháp - ka na nyom vo tsé - lu sa - zhén'._____ Kho-dit

Allegretto 3/8

f *mf*

27 Spyes' na - du - va - yu-chis', zbó-ku, zbó-ku ná bok pye-rye - vá-li-va-yas'. Kho - dit

[illegible][illegible]

da-vo - ró - ta nye - krá - she-ny. A i po - mo - líl - syab Spyas' —

56

— vo tsérk - vi bó-zhey, da pol nye-mye - tyón. Kho-dit Spyas'

65

na-du - va - yu-chis', zbó-ku ná bok, zbó-ku ná bok pye-rye - vá-li-va-yas'. Kho - dit

74

Spyas'. — Kho-dit Spyas', ví - dit: na nye-bye rá - du - ga,

82

Tempo I

po-vyer - núl Spyas' vo dru - gú - yu stó-ro-nu: "Nye-pri - gó - zhe-dye

92

mnye na - gi - bá - ti - sya!" Kho-dit Spyas' na - du - vá - yu-chis', zbó-ku

102

ná bok pye - rye - vá - li - va-yas'. Kho - dit Spyas'!

112

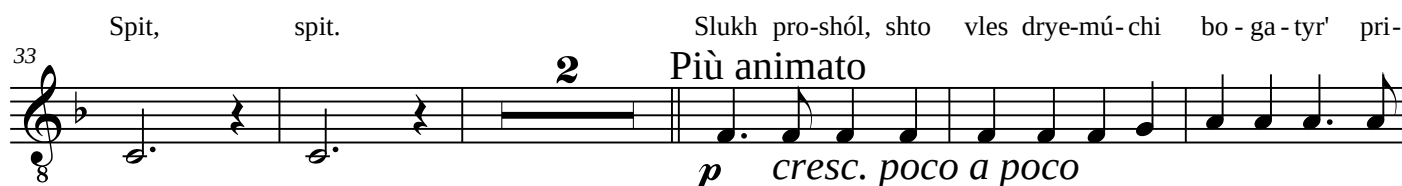
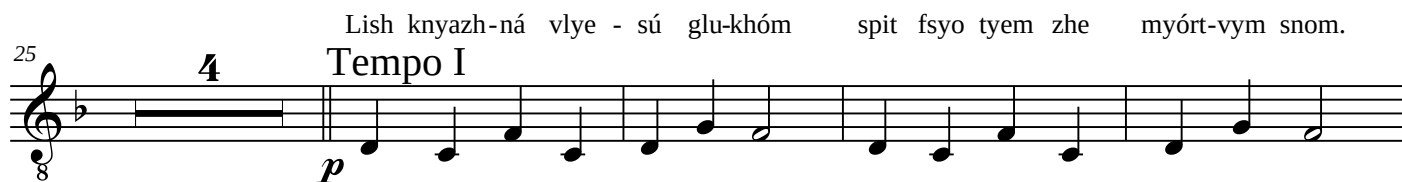
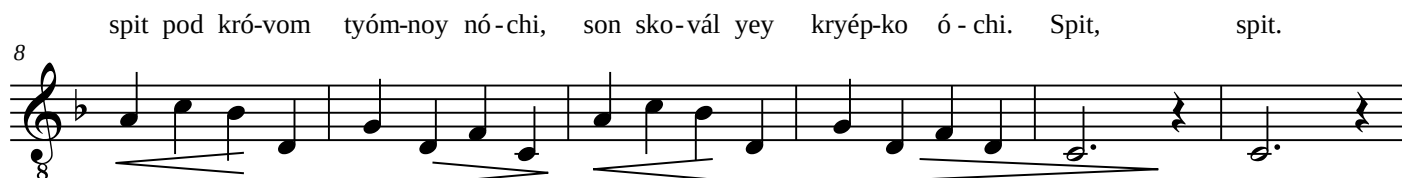
De slapende prinses

Voice BES-d'

Alexander Borodin, arrangement Arie van Hoek

Andantino

Spit, spit vlye - sú glu-khóm, spit knyazh-ná vol - shéb-nym snom, -



40 dyót mo - gú - chi, cha - ry si - loy so - kru - shít, son vol - sheb - ny po - be - dít

45 i - knyazh-nu o - svo - bo - dit, o - svo - - - bo - dit.

52 No pro - khó - dyat dni za dnyá-mi, gó-dy i - dut za go - dá-mi..... Ni du-
Più lento

57 shí zhi-vóy kru - góm, fsyo ob - yá - to myórt - vym snom.

62 Tak knyazh-ná vlye - sú glu-khóm tí - kho spit glu - bó - kim snom; son sko - vál yey
Tempo I

67 kryép-ko ó - chi, spit o - ná i dni, i nó - chi. Spit, spit.

74 I ni - któ nye znáyet, skó-rol' chas u - dá-rit pro-buzh - dyé-nya.

Mijn liederen zijn vol van vergif

Voice G-dis'

Alexander Borodin, arrangement Arie van Hoek

Appassionato

Voice

O - trá - voy pól - ny mo-í pyé-sni, i mó-zhet li i - ná-che



6 byt'? Ty, mi - la-ya, gi-byel'-nym yá-dom su-myé - la mnye zhizn' o - tra-vít'.

a tempo



11 O - trá - voy pól - ny mo-í pyé - sni, i mó-zhet li i - ná - che byt'? Nye -

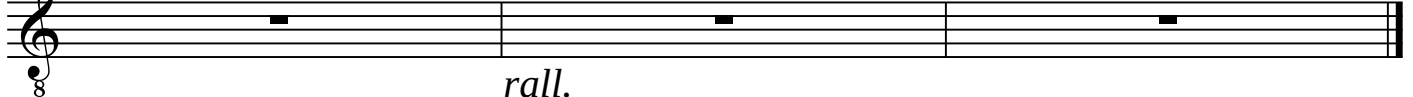
a tempo



15 má - lo zmyey fsyér - tse no - shú ya i dól - zhen tye - byá vnyom no - sít'.



18



Bij de rijken thuis

Voice FIS-d'

Alexander Borodin, arrangement Arie van Hoek

Allegretto (♩ = 100)

U lyu - dyéy - to vdo-mú - chi-sto - tá, lye-po-tá, a u

Voice



nás - to vdo-mú tye-sno - tá, du-kho - tá.

Tempo I

U lyu-



dyéy-to dlya shchey - so-lo - nín-ko-yu chan, a u nás - to vo shchakh ta-ra - kán, ta-ra-kán!



Tempo I

U lyu - dyéy ku-mo - vyá rye-bya - tí - shek da - ryát, a u



nas ku - mo - vya tvoy zhe khlyep pri - ye - dyát!

Tempo I



U lyu - dyéy na u - myé po - gu - to - rit' sku - móy, a u



Vivo (♩ = 144)

nas — na u - myé, nye poy - tí by su-móy? Ekh! Ka - by tak nam za -

27

8

f mp

zhít', shto-by svyet u - di - vít': shto - by dyén' - gi vmosh - nyé, shto-by rosh na gum -

30

8

p sempre cresc. e più animato

nyé; shtob shlye - yá vbu - byen - tsákh, ra - spi - sná - ya du - gá; shtob suk - nó na plye -

33

8

f rall. e dim.

chákh, nye poskón' - dye-ryu - gá; shtob nye khú - zhe dru - gíkh - nam po - chót ot lyu-dyéy, pop vgo-

36

8

riten. mf maestoso più lento

Allegretto, come prima

styákh u bol'-shíkh, u dye - tyéy gra - mo-tyéy; shto-by dyét - ki vdo-mú, slov-no

40

8

dim. poco a poco più lento p dolce

pchó-ly vmye-dú, — a kho-zyáy-ka vdo - mú, shto ma-lín - ka vsa - dú!

43

8

f dolce

maestoso e lento

Vivo (♩ = 120) 2